



COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GWANGJU METROPOLITAN CITY, REPUBLIC OF KOREA AND CITY OF SANANTONIO, USA

The Gwangju Metropolitan City, Republic of Korea and City of San Antonio, USA (hereinafter referred to as "Both Cities"), further promoting the meaning of the 2011 Gwangju Summit of The Urban Environmental Accords and recognizing the importance and necessity of enhancing closer cooperation and active exchanges in areas of mutual interest, have agreed as follows.

1. Both Cities, on the basis of the principal of mutual benefits and equality, shall exchange and share necessary expertise and experiences in climate change, eco-friendly industries, waste management, ecological restoration to enhance our mutual interest and promote common development.
 - a. In the fields of addressing climate change, Both Cities will exchange information about climate, experience and expertise related to greenhouse gas reductions, and adaptation and implementation measures in order to minimize the impacts of climate change. Both Cities in particular exchange specialized knowledge and operation methodologies of 'Carbon Bank', one of carbon finance model.
 - b. Both Cities will exchange information and technologies about the development and popularization of photonics industries e.g. LED and solar cells, and eco-friendly future industries e.g. clean diesel vehicles.
 - c. In the fields of waste management, Both Cities will exchange information and technologies about the construction and operation of Eco-Waste Energy Town, a facility that makes wastes into solid fuels.
 - d. In the fields of ecological restoration, Both Cities will exchange experiences and technologies related to best practices on the creation of urban forest and ecological restoration of river.
2. Both cities shall take an active role in international seminars, conferences, exhibitions, and artistic events hosted by either city in the sectors of climate change, eco-friendly industries, waste management, ecological restoration,
3. Both cities shall encourage visits to each other's city for site visits and training purposes to facilitate information exchange among the public officials, as well as sponsor and promote co-operative visits by delegations, artistic figures and collectives and business persons.
4. Both cities shall abide by the rules and regulations of the two countries and cities when promoting the aforementioned cooperation

This Agreement will not create any legally binding or enforceable right or obligation of any party. This Agreement is drawn in two copies in English and Korean, and shall enter into force upon official signing.

October 12, 2011

Mayor of San Antonio
Julian Castro

Mayor of Gwangju
Kang, Un-Tae



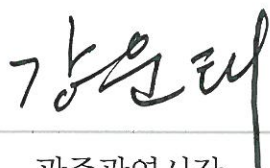
대한민국 광주광역시와 미국 샌안토니오시 상호 협력에 관한 양해각서

대한민국 광주광역시와 미국의 샌안토니오시는 『2011 도시환경협약 광주정상회의』를 보다 뜻 깊게 하고 양 도시의 공통 관심 분야에 대한 긴밀한 교류와 협력관계 구축의 필요성에 인식을 같이 하여 다음과 같이 양해각서를 체결한다.

1. 양 도시는 호혜평등의 원칙에 의거하여 기후변화대응 및 친환경산업, 폐기물, 생태복원 분야에서 필요한 전문지식과 경험을 공유함으로써 상호 이해를 증진하고 공동발전을 도모한다.
가. 기후변화대응 분야에서 기후에 관한 자료와 온실가스 배출 감축, 기후변화에 따른 피해를 최소화하기 위한 적응정책 및 집행상의 경험과 전문지식을 교류한다. 특히 탄소금융의 모델인 '탄소은행'에 대한 전문지식과 운영기술을 교류한다.
나. LED, 태양전지 등 친환경 대체에너지인 광산업 및 클린디젤자동차 등 친환경 미래산업의 육성 및 보급과 관련된 경험과 기술을 교류한다.
다. 폐기물처리 분야에서 폐기물을 고형연료로 만드는 에코폐기물 에너지타운의 건설 및 운영과 관련된 경험과 기술을 교류한다.
라. 생태복원 분야에서 도심 생태림 조성, 하천 습지등의 생태복원에 대한 우수정책과 전문지식 및 기술을 교류한다.
2. 양 도시는 기후변화대응 및 친환경산업, 폐기물, 생태복원 분야 등에 대하여 상대방이 개최한 국제 세미나, 포럼 및 전담회는 물론 문화예술 축제에 적극 참여한다.
3. 양 도시는 공무원간 원활한 정보교류를 위해 시찰방문, 연수 등 상대 도시 방문을 장려할 뿐만 아니라, 대표단이나 사업가들의 협력 및 문화예술단체의 공연 방문을 후원하고 촉진한다.
4. 양 도시는 상기 교류사업을 추진함에 있어 양국과 양도시의 모든 법률과 규정을 준수한다.

본 양해각서는 양 도시간 책임을 부과하는 법적 구속력은 없으며, 한국어와 영어로 각 2부씩 작성되었고, 서명이 이루어진 날부터 효력이 발생한다.

2011년 10월 12일



광주광역시장
강운태



샌안토니오시장
홀리앙 캐스트로